뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDICIÓN CON APOYO EN ESPAÑOL · 스페인어 안내 병기판

제 7 편

♪ 이거 입어 봐도 돼요?

¿Puedo probarme esto?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Estudia el TOPIK Ⅰ con un solo videoclip de YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Todo el vocabulario y la gramática dentro del TOPIK Ⅰ (niveles 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널
Mi canal

무료 교재 전체 받기
Todos los libros gratuitos

차례

Índice general

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cómo usar este libro

이 책은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Este libro enseña el TOPIK Ⅰ con un solo videoclip musical, «¿Puedo probarme esto?». No hace falta audio aparte: basta con ver el vídeo de YouTube. Todo el vocabulario y la gramática están dentro del TOPIK Ⅰ (niveles 1–2).

이렇게 공부하세요

Paso a paso

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Escanea el código QR y mira el videoclip de principio a fin (hasta dos veces).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Responde primero las preguntas de Comprensión auditiva (1–8) y marca todas tus respuestas.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Después responde las preguntas de Comprensión lectora (9–18). ※ Respeta este orden: leer primero revela las respuestas de la parte auditiva.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Comprueba tus respuestas en «Respuestas y explicaciones»; si fallaste alguna, vuelve a buscar la letra clave en el vídeo.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Repasa la letra, la pronunciación, el vocabulario y la gramática en la Sección de estudio, termina con el dictado, la caligrafía, el test y la nota cultural, y repasa con el Índice.

시험 정보

Información del examen

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 preguntas · 52 puntos — Auditiva 8 (26 pts) + Lectora 10 (26 pts). Los tipos de ítem siguen las especificaciones oficiales del TOPIK Ⅰ (exámenes 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

EXAMEN DE PRÁCTICA · 18 PREGUNTAS · 52 PUNTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Comprensión auditiva · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Estas preguntas se basan en el videoclip «¿Puedo probarme esto?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Mira el vídeo entero con el código QR de abajo (puedes verlo hasta dos veces).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Las preguntas siguen el orden del vídeo. Responde después de verlo.

유튜브 '이거 입어 봐도 돼요?' 뮤직비디오
Escanea para ver el videoclip en YouTube

1. 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 피팅 룸은 저쪽이에요.

② 네, 이 옷은 얼마예요?

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 주세요.

④ 아니요, 흰색으로 입어 볼게요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 신발 가게

② 약국

③ 편의점

④ 옷 가게

3. 손님이 처음 고른 옷은 얼마입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

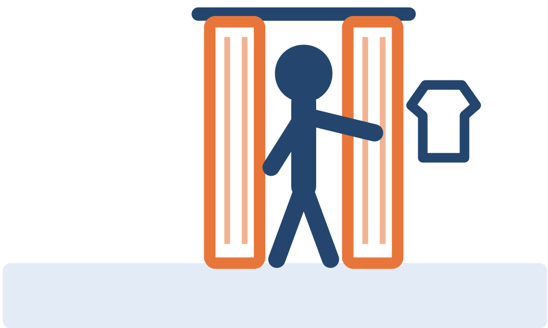
① 삼천 원

② 삼만 원

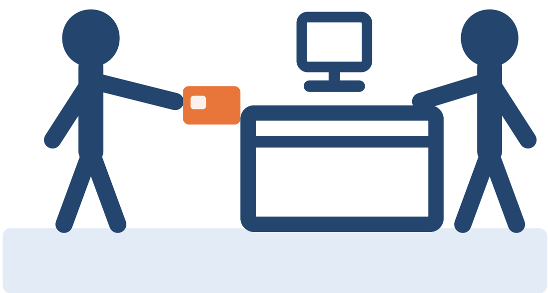
③ 오만 원

④ 십만 원

4. 손님이 옷을 입어 볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 손님이 처음 입어 본 옷은 무엇이 문제였습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 색깔이 마음에 들지 않았습니다.

② 값이 너무 비쌌습니다.

③ 사이즈가 조금 작았습니다.

④ 스타일이 이상했습니다.

6. 이 옷은 색깔이 몇 가지 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 가지

② 세 가지

③ 두 가지

④ 네 가지

7. 손님이 옷을 살 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 손님이 "이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 생각보다 비싸지 않네요.

② 아니요, 완전 마음에 들어요.

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

④ 아니요, 명동에 사람이 많아요.

제2교시 읽기

Comprensión lectora · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Resuelve estas preguntas solo después de marcar todas tus respuestas de Comprensión auditiva (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

마음에 드는 옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.

① 요리
② 쇼핑
③ 여행
④ 운동

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

가게에 예쁜 옷이 있어서 피팅 룸에서 한 번 ( ) 보았습니다.

① 걸어
② 마셔
③ 입어
④ 닫아

11. (3점)

옷이 조금 작아서 직원에게 (　　　　) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 벌써

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

상 품 안 내	
상품	**반팔 티셔츠**
색깔	**흰색 · 검은색**
사이즈	**S · M · L**
가격	**30,000원**

※ 피팅 룸에서 입어 보실 수 있습니다.

① 이 옷은 삼만 원입니다.
② 색깔은 두 가지입니다.
③ 사이즈는 두 가지입니다.
④ 이 옷은 티셔츠입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

이거 피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?

① 입어 봐야 해요?
② 입어 보면 안 돼요?

③ 입어 본 적이 있어요?

④ 입어 봐도 괜찮아요?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

처음에 입은 옷은 조금 작아서 더 큰 사이즈의 검은색 옷을 입어 보았습니다. 저한테 정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다.

① 옷이 너무 작아서 살 수 없어 기분이 나쁩니다.

② 검은색 옷보다 흰색 옷이 훨씬 더 예쁩니다.

③ 나에게 잘 어울리고 마음에 드는 옷을 사서 기분이 좋습니다.

④ 옷 가격이 생각보다 비싸서 돈이 아깝습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 피팅 룸 이용 안내 ★

마음에 드는 옷은 피팅 룸에서 편하게 입어 보세요.

한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다.

사이즈가 맞지 않으면 다른 사이즈로 바꿔 드립니다.

※ 옷에 화장이 묻지 않게 조심해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 옷의 유행을 알리려고

② 피팅 룸 이용 방법을 안내하려고

③ 옷값을 깎아 주려고

④ 화장품을 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 번에 세 벌까지 입어 볼 수 있습니다.

② 사이즈는 바꿀 수 없습니다.

③ 피팅 룸에서는 화장을 해야 합니다.

④ 입어 볼 수 있는 옷의 수가 정해져 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 피팅 룸에 들어가서 그 옷을 입어 보았습니다.
(나) 명동 옷 가게에서 예쁜 옷을 발견했습니다.
(다) 입어 보니 저한테 잘 어울려서 계산을 했습니다.
(라) 직원에게 가격을 물어보니 삼만 원이었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (라)-(가)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 옷이 조금 작아서 큰 사이즈로 다시 입어 보았습니다.

명동에 가서 옷 구경을 했습니다. (㉠) 예쁜 옷이 있어서 직원에게 물어보고 피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다. (㉢) 그래서 그 옷을 사기로 하고 계산을 했습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Hoja de respuestas

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Marca ◯ en el número de la respuesta elegida. ■ Auditiva 1–8 ■ Lectora 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Clave de respuestas

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	③	④	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	③	①	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Mi puntuación: Auditiva ( ) / 26 + Lectora ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cómo interpretar tu puntuación

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 o más: ya dominas las palabras y expresiones de este episodio; pasa al siguiente.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: vuelve a comprobar en el vídeo la letra clave de las preguntas que fallaste.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 o menos: estudia primero el vocabulario y la gramática del Índice, vuelve a ver el vídeo y repite la prueba.

PART 2

해설편

RESPUESTAS Y EXPLICACIONES

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Respuestas y explicaciones

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Después de comprobar la letra clave, busca esa escena otra vez en el vídeo. Las notas de pronunciación y de vocabulario y gramática están en la Parte 3, la Sección de estudio.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "네, 찾으시는 스타일 있으세요?" — "이거 얼마예요?"

② 직원이 도와주려 할 때 손님은 마음에 든 옷의 **가격**을 묻습니다. 영상의 흐름과 같습니다. **→ 정답**

① 피팅 룸 안내는 직원이 나중에 하는 말입니다.

③ 사이즈 요청은 옷을 입어 본 뒤에 나옵니다.

④ 손님이 고른 색은 검은색입니다.

✎ **학습 팁** 가게에 들어가면 이 두 마디를 통째로 익히세요. **찾으시는 스타일 있으세요? — 이거 얼마예요?**

2번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "저 옷 예쁘다." · "피팅 룸 저쪽이에요." · "한 사이즈 큰 걸로"

④ 옷·사이즈·색깔·피팅 룸 이야기가 나오므로 이곳은 **옷 가게**입니다. **→ 정답**

①·②·③ 신발 가게, 약국, 편의점은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “이거 얼마예요?” — “그건 삼만 원이에요.”

② 직원이 삼만 원이라고 정확히 말합니다. **→ 정답**

①·③·④ 삼천 원, 오만 원, 십만 원은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 가격은 한자어 수로 읽습니다. 삼천 원 · 삼만 원 · 오만 원 · 십만 원.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 “이거 입어 봐도 돼요?” — “네, 피팅 룸 저쪽이에요.”

① 커튼이 열린 피팅 룸에서 옷을 들고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 행거에서 옷을 고르는 장면이라 아직 입어 보기 전입니다.

③ 계산대에서 카드를 내고 있어 마지막 장면입니다.

④ 쇼핑백을 들고 나가는, 다 산 뒤의 모습입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 ‘어디에서·무엇을 하는지’를 함께 보세요. 여기서는 **피팅 룸이 보이는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “예쁜데, 좀 작은 것 같아.”

③ 예쁘지만 **사이즈가 작다**고 말합니다. 그래서 더 큰 사이즈를 부탁합니다. **→ 정답**

① 색깔은 그 뒤에 따로 물어봅니다.

② 오히려 “생각보다 비싸지 않네”라고 했습니다.

④ 스타일은 “예쁜데”라고 칭찬했습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄴ데**는 칭찬 뒤에 문제를 덧붙일 때 씁니다. 예쁜데 좀 작아요 · 좋은데 좀 비싸요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.”

③ 흰색과 검은색, 모두 **두 가지**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 한 가지, 세 가지, 네 가지는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **가지**는 종류를 셀 때 씁니다. 한 가지 · 두 가지 · 세 가지.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.”

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 계산해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 거울 앞에서 옷을 대 보고 있습니다.

② 커튼이 닫힌 피팅 룸 앞에서 기다리고 있습니다.

③ 두 사람이 옷을 보며 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?” — “네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.”

③ 사이즈를 묻는 말에는 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 가격 이야기는 이미 끝났습니다.

② 아직 큰 옷을 입어 보기 전입니다.

④ 사람이 많다는 말은 가게 밖 이야기입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 ‘갖다주다’의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

> 지문 “옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.”

② 물건을 고르고 사는 일이므로 ‘쇼핑’입니다. **→ 정답**

① 요리는 음식을 만드는 일입니다.

③ 여행은 다른 곳으로 다녀오는 일입니다.

④ 운동은 몸을 움직이는 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 “피팅 룸에서 한 번 (　) 보았습니다.”

③ 옷을 몸에 걸쳐 보는 동사는 **입다**입니다. **→ 정답**

① ‘걸어’는 걷는 동작입니다.

② ‘마셔’는 음료에 씁니다.

④ ‘닫아’는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** 한국어는 몸에 걸치는 곳에 따라 동사가 다릅니다. 옷을 **입다** · 신발을 **신다** · 모자를 **쓰다**.

11번 **정답 ①**

> 지문 “직원에게 (　) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.”

① 지금 옷보다 크기를 비교하는 말이므로 **더**가 알맞습니다. **→ 정답**

② ‘덜’은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ ‘아직’은 시간에 씁니다.

④ ‘벌써’도 시간에 씁니다.

✎ **학습 팁** 비교할 때는 **더**를 씁니다. 더 큰 사이즈 · 더 싼 것 · 더 예쁜 색.

12번 **정답 ③**

> 지문 상품 안내 — 색깔 흰색·검은색 / 사이즈 S · M · L / 가격 30,000원

③ 사이즈는 S · M · L 세 가지이므로 '두 가지'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 가격이 30,000원이므로 삼만 원이 맞습니다.

② 색깔은 흰색과 검은색 두 가지가 맞습니다.

④ 상품이 반팔 티셔츠이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 상품표 문제는 **개수를 세어 보는** 것이 요령입니다. 색깔 2개, 사이즈 3개 — 숫자가 다른 곳이 답입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?"

④ '-아/어도 되다'는 **허락**을 묻는 표현이므로, '-아/어도 괜찮아요?'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① '-아/어야 하다'는 의무라서 뜻이 다릅니다.

② '-(으)면 안 되다'는 금지를 확인하는 말입니다.

③ '-(으)ㄴ 적이 있다'는 경험을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** 허락을 구할 때 쓰는 두 표현을 함께 외우세요. **-아/어도 돼요? = -아/어도 괜찮아요?**

14번 **정답 ③**

> 지문 "정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다."

③ 잘 어울리는 옷을 사서 기분이 좋다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 결국 옷을 샀으므로 반대입니다.

② 흰색과 검은색을 비교하는 내용이 아닙니다.

④ 가격 이야기는 이 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이의 **기분이 드러난 문장**에 있습니다. '마음에 쏙 들었다', '기분 좋게'를 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "편하게 입어 보세요. … 두 벌까지만 … 다른 사이즈로 바꿔 드립니다."

② 피팅 룸을 어떻게 쓰는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 유행, 가격 할인, 화장품 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다."

④ 두 벌까지라고 정해 두었으므로 개수가 정해져 있습니다. **→ 정답**

① 세 벌이 아니라 두 벌까지입니다.

② 다른 사이즈로 바꿔 준다고 했습니다.

③ 화장이 묻지 않게 조심하라고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 옷 발견 → 가격 확인 → 피팅 룸에서 입어 봄 → 계산

① (나) 예쁜 옷을 발견하고 → (라) 가격을 물어보고 → (가) 입어 보고 → (다) 계산했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 입어 본 뒤에 가격을 묻거나, 계산한 뒤에 옷을 발견하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 새로운 것을 '발견했다'가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다."

② 주어진 문장은 피팅 룸에서 **입어 본 뒤**의 일이고, 뒤에 '**새** 옷이 잘 어울렸다'가 오려면 큰 사이즈를 다시 입어 본 내용이 먼저 와야 합니다. **→ 정답**

① 아직 피팅 룸에 가기 전입니다.

③·④ 이미 잘 어울린다고 한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **새·그래서·그런데** 같은 말을 단서로 삼으세요. '새 옷'이 나오려면 앞에서 옷을 바꿔 입었어야 합니다.

PART 3

학습편

LETRA · PRONUNCIACIÓN · VOCABULARIO Y GRAMÁTICA · DICTADO ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 스페인어

Letra · coreano y español

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Sigue la letra mientras escuchas. El habla informal entre las dos amigas alterna con el habla formal que intercambian con la dependienta: fíjate en ese cambio.

[대화 1 — 명동에서 옷 구경]

손님	**명동 오니까 사람 진짜 많다.**	Ahora que estamos en Myeongdong… ¡cuánta gente!
친구	**저 옷 예쁘다.**	Aquella blusa es preciosa.

[대화 2 — 가격 묻기]

손님	**저기요.**	Perdone.
직원	**네, 찾으시는 스타일 있으세요?**	Sí, ¿busca algún estilo en particular?
손님	**이거 얼마예요?**	¿Cuánto cuesta esto?
직원	**그건 삼만 원이에요.**	Eso son treinta mil wones.

[대화 3 — 입어 보라고 권하기]

손님	**생각보다 비싸지 않네.**	Es más barato de lo que pensaba.
친구	**그치?**	¿Verdad?
친구	**빨리 한번 입어 봐.**	Venga, pruébatelo.

[대화 4 — 피팅 룸]

손님	**이거 입어 봐도 돼요?**	¿Puedo probarme esto?
직원	**네, 피팅 룸 저쪽이에요.**	Claro, el probador está allá.
직원	**편하게 입어 보세요.**	Tómese su tiempo.

[대화 5 — 어울려?]

손님	**어때?**	¿Qué tal?
손님	**나한테 어울려?**	¿Me queda bien?
친구	**예쁜데, 좀 작은 것 같아.**	Es bonito, pero parece un poco pequeño.

[대화 6 — 사이즈 바꾸기]

손님	**이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?**	¿Tiene esto en una talla más grande?
직원	**네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.**	Sí, le traigo una talla más.

[대화 7 — 색깔 고르기]

손님	**근데, 이거 다른 색깔도 있어요?**	Por cierto, ¿lo tiene en otros colores?
직원	**네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.**	Sí, en blanco y negro: dos colores.
손님	**그럼 검은색으로 입어 볼게요.**	Entonces me pruebo el negro.

[대화 8 — 결정과 계산]

손님	**완전 마음에 들어.**	Me encanta.
친구	**진짜 잘 어울린다.**	Te queda genial.
친구	**그걸로 사자.**	Llévate ese.
손님	**저 이걸로 할게요.**	Me llevo este.
손님	**계산해 주세요.**	¿Me cobra, por favor?

둘. 발음 — 표기와 소리

Pronunciación · escritura y sonido

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
Algunas palabras coreanas suenan distinto de como se escriben: las sílabas naranjas señalan dónde cambia el sonido.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
명동 오니까 사람 진짜 많다	명동 오니까 사람 진짜 **만타**
저 옷 예쁘다	저 **옫** 예쁘다
저기요	= 표기대로 소리 납니다
네, 찾으시는 스타일 있으세요?	네, **차즈**시는 스타일 **이쓰**세요?
이거 얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
그건 삼만 원이에요	그건 삼만 **워니**에요
생각보다 비싸지 않네	생각**뽀**다 비싸지 **안**네
그치?	= 표기대로 소리 납니다
빨리 한번 입어 봐	빨리 한번 **이버** 봐
이거 입어 봐도 돼요?	이거 **이버** 봐도 돼요?
네, 피팅 룸 저쪽이에요	네, 피팅 룸 저**쪼기**에요
편하게 입어 보세요	편하게 **이버** 보세요
어때?	= 표기대로 소리 납니다
나한테 어울려?	= 표기대로 소리 납니다
예쁜데, 좀 작은 것 같아	예쁜데, 좀 **자근 걷 가타**
이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?	이거 혹**씨** 더 큰 사이즈 **이써**요?
네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요	네, 한 사이즈 큰 걸로 **갇따**드릴**께**요
근데, 이거 다른 색깔도 있어요?	근데, 이거 다른 색깔도 **이써**요?

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요	네, **흰새기**랑 **거믄**색 두 가지 **이써**요
그럼 검은색으로 입어 볼게요	그럼 **거믄새그**로 **이버** 볼**께**요
완전 마음에 들어	완전 마**으메 드러**
진짜 잘 어울린다	= 표기대로 소리 납니다
그걸로 사자	= 표기대로 소리 납니다
저 이걸로 할게요	저 이걸로 할**께**요
계산해 주세요	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulario y gramática · verso a verso

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 입+어 보+아도 되+어요

Cada verso se explica en el orden del vídeo; las palabras nuevas se explican una sola vez, al aparecer por primera vez. El signo «+» marca dónde una palabra se une a una partícula o a una terminación. Azul = vocabulario · Rojo = gramática.

01 명동 오니까 사람 진짜 많다.

Ahora que estamos en Myeongdong… ¡cuánta gente!

명동 오+니까 사람 진짜 많+다

- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 옷 가게, 음식점이 많아 관광객이 많이 찾는 곳. [Myeongdong — famosa zona comercial de Seúl]
- **오다** (동사) 가고자 하는 곳에 이르다. [venir, llegar]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤에 오는 말의 원인이나 근거가 됨을 나타내는 연결 어미. [terminación: ahora que —, ya que —]
- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [persona, gente]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [de verdad, en serio]
- **많다** (형용사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준을 넘다. [ser mucho, haber muchos]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [terminación declarativa llana]

02 저 옷 예쁘다.

Aquella blusa es preciosa.

저 옷 예쁘+다

- **저** (관형사) 말하는 사람과 듣는 사람에게서 멀리 있는 대상을 가리키는 말. [aquel, aquella — de allá]
- **옷** (명사) 몸을 가리고 보호하며 멋을 내기 위해 입는 것. [ropa, prenda]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [ser bonito]

03 저기요.

Perdone.

저기요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [perdone — para llamar a un desconocido]

※ 가게에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

04 네, 찾으시는 스타일 있으세요?

Sí, ¿busca algún estilo en particular?

네, 찾+으시+는 스타일 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [sí]
- **찾다** (동사) 어떤 것을 구하다. [buscar]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [marca honorífica referida al sujeto]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [forma de presente que modifica al sustantivo siguiente]
- **스타일** (명사) 머리나 옷의 모양. [estilo]
- **있다** (형용사) 무엇을 가지고 있거나 어떤 것이 존재하는 상태이다. [tener; haber]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문을 나타내는 종결 어미. [terminación de pregunta cortés]

※ **찾으시는 스타일 있으세요?**는 가게에서 직원이 손님에게 건네는 첫인사입니다.

05 이거 얼마예요?

¿Cuánto cuesta esto?

이거 얼마+이+에요? → 얼마예요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [este, esto]
- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [cuánto]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [cópula: «ser»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminación cortés tras la cópula]

06 그건 삼만 원이에요.

Eso son treinta mil wones.

그것+은 삼만 원+이+에요 → 그건

- **그것** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [eso — cerca del oyente]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [partícula: marca el tema]
- **삼만** (관형사) 30,000. [treinta mil]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [won — moneda coreana]

※ **이거**는 나에게 가까운 것, **그것(그거)**은 상대에게 가까운 것입니다. 손님은 ‘이거’, 직원은 ‘그건’이라고 말합니다.

07 생각보다 비싸지 않네.

Es más barato de lo que pensaba.

생각+보다 비싸+지 않+네

- **생각** (명사) 앞으로 일어날 일에 대해 상상함. 또는 그런 상상. [idea, expectativa]
- **보다** (조사) 비교의 대상이 되는 것을 나타내는 조사. [partícula: que (comparación)]
- **비싸다** (형용사) 물건값이 보통보다 높다. [ser caro]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [expresión: no —]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [terminación: darse cuenta de algo en este momento]

※ **생각보다**는 통째로 외우세요. 생각보다 싸다 · 생각보다 크다 · 생각보다 멀다.

08 그치?

¿Verdad?

그렇+지? → 그치

- **그렇다** (형용사) 상태, 모양, 성질 등이 그와 같다. [ser así, ser de ese modo]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 이미 알고 있는 것을 다시 확인하듯 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminación: confirmar — «¿verdad?»]

※ '그렇지'를 빠르게 말하면 **그치**가 됩니다. 친구끼리 자주 씁니다.

09 빨리 한번 입어 봐.

Venga, pruébatelo.

빨리 한번 입+어 보+아 → 입어 봐

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [rápido, deprisa]
- **한번** (부사) 어떤 일을 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [una vez, a ver qué tal]
- **입다** (동사) 옷을 몸에 걸치거나 두르다. [ponerse, llevar (ropa)]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [expresión: probar a —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 권유나 요청을 나타내는 종결 어미. [terminación llana — aquí una sugerencia]

10 이거 입어 봐도 돼요?

¿Puedo probarme esto?

이거 입+어 보+아도 되+어요? → 입어 봐도 돼요

- **-아/어도 되다** (표현) 어떤 행동에 대한 허락이나 허용을 나타내는 표현. [expresión: ¿puedo —? / se puede —]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminación cortés para afirmaciones y preguntas]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 가게에서 그대로 쓰세요. **이거 입어 봐도 돼요?**

11 네, 피팅 룸 저쪽이에요.

Claro, el probador está allá.

네, 피팅 룸 저쪽+이+에요

- **피팅 룸** (명사) 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있도록 만든 방. [probador]
- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [allá, por allí]

12 편하게 입어 보세요.

Tómese su tiempo.

편하+게 입+어 보+세요

- **편하다** (형용사) 몸이나 마음이 괴롭지 않고 좋다. [estar cómodo, estar a gusto]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 상태가 됨을 나타내는 연결 어미. [terminación: forma un adverbio — «—mente»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminación de sugerencia cortés]

※ **편하게 -(으)세요**는 가게에서 손님을 배려할 때 쓰는 말입니다. 편하게 보세요 · 편하게 입어 보세요.

13 어때?

¿Qué tal?

어떠하+여? → 어때

- **어떠하다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [estar de tal o cual manera, ser cómo]

※ '어떠하여'를 줄이면 **어때**가 됩니다. 존댓말은 '어때요?'입니다.

14 나한테 어울려?

¿Me queda bien?

나+한테 어울리+어? → 어울려

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [yo — informal]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [partícula: a (una persona)]
- **어울리다** (동사) 자연스럽게 서로 조화를 이루다. [quedar bien, sentar bien]

※ **~한테 어울리다**를 통째로 익히세요. 나한테 어울려? · 너한테 잘 어울려.

15 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

Es bonito, pero parece un poco pequeño.

예쁘+ㄴ데, 좀 작+은 것 같+아 → 예쁜데

- **-(으)ㄴ데** (어미) 뒤의 말을 하기 위해 관련 상황을 먼저 말함을 나타내는 연결 어미. [terminación: —, pero / —, así que]
- **좀** (부사) 분량이나 정도가 적게. [un poco]
- **작다** (형용사) 정해진 크기에 모자라서 맞지 아니하다. [ser pequeño, quedar pequeño]
- **-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [expresión: parece que —, se ve —]

※ 옷이 안 맞을 때 부드럽게 말하는 법입니다. **예쁜데, 좀 작은 것 같아요.**

16 이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?

¿Tiene esto en una talla más grande?

이거 혹시 더 크+ㄴ 사이즈 있+어요? → 큰

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [por casualidad — suaviza la pregunta]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [más, —er]
- **크다** (형용사) 신발이나 옷 등이 몸에 맞는 치수 이상이다. [ser grande]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [forma que modifica al sustantivo siguiente]
- **사이즈** (명사) 옷이나 신발 등의 크기나 치수. [talla]

17 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

Sí, le traigo una talla más.

네, 한 사이즈 큰 거+ㄹ로 갖다드리+ㄹ게요 → 걸로

- **한** (관형사) 하나의. [uno, una]
- **거** (명사) 어떤 사물이나 사실. '것'의 구어체입니다. [cosa, uno — forma coloquial de 것]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 다른 것으로 바꾸거나 선택함을 나타내는 조사. [partícula: en, de (una elección)]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [traer — forma humilde de 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [expresión: le —, voy a —]

※ **큰 걸로 · 작은 걸로 · 검은색으로**처럼 '(으)로'로 선택을 말합니다.

18 근데, 이거 다른 색깔도 있어요?

Por cierto, ¿lo tiene en otros colores?

근데, 이거 다른 색깔+도 있+어요?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [pero, por cierto]
- **다른** (관형사) 해당하는 것 이외의. [otro, distinto]
- **색깔** (명사) 빛을 받아 물체가 나타내는 빛이나 색. [color]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [partícula: también]

19 네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.

Sí, en blanco y negro: dos colores.

네, 흰색+이랑 검은색 두 가지 있+어요

- **흰색** (명사) 눈이나 우유와 같은 색. [blanco]
- **이랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partícula: y — coloquial]
- **검은색** (명사) 빛이 없을 때의 밤하늘이나 먹과 같은 색. [negro]
- **두** (관형사) 둘의. [dos]
- **가지** (명사) 사물의 종류를 헤아리는 말. [clase, tipo — clasificador de variedades]

20 그럼 검은색으로 입어 볼게요.

Entonces me pruebo el negro.

그럼 검은색+으로 입+어 보+ㄹ게요

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아들이거나 그것을 바탕으로 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [entonces, en ese caso]

※ '(으)로'와 '-(으)ㄹ게요'는 17에서 배웠습니다. 여기서는 손님이 자기 선택을 말합니다.

21 완전 마음에 들어.

Me encanta.

완전 마음에 들+어

- **완전** (부사) 어떤 상태나 정도가 아주 심하거나 큼을 강조하는 말. [total, completamente — coloquial]
- **마음에 들다** (표현) 자신의 느낌이나 생각과 맞아 좋게 느껴지다. [expresión: gustar, encantar]

※ **마음에 들다**는 통째로 외우세요. 마음에 들어요 · 마음에 안 들어요.

22 진짜 잘 어울린다.

Te queda genial.

진짜 잘 어울리+ㄴ다

- **잘** (부사) 아주 멋지고 예쁘게. [bien, estupendamente]

※ '어울리다'는 14에서 배웠습니다. 동사에는 **-ㄴ다**가 붙습니다.

23 그걸로 사자.

Llévate ese.

그거+ㄹ로 사+자 → 그걸로

- **그거** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있거나 듣는 사람이 생각하고 있는 것을 가리키는 말. [eso, ese]
- **사다** (동사) 돈을 주고 물건을 자기 것으로 만들다. [comprar]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminación: «vamos a —» — sugerencia informal]

24 저 이걸로 할게요.

Me llevo este.

저 이거+ㄹ로 하+ㄹ게요 → 이걸로

- **저** (대명사) 말하는 사람이 듣는 사람에게 자신을 낮추어 가리키는 말. [yo — humilde]
- **하다** (동사) 무엇을 사거나 얻어서 가지다. [llevarse, quedarse con (una compra)]

※ 02의 '저(저 옷)'는 'that'을 뜻하는 관형사이고, 여기 '저'는 겸손하게 말하는 '나'입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

25 계산해 주세요.

¿Me cobra, por favor?

계산하+여 주+세요 → 계산해 주세요

- **계산하다** (동사) 물건값이나 비용을 내다. [pagar, abonar]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [expresión: hacer — para alguien]

※ 계산대에서 그대로 쓰는 말입니다. **계산해 주세요.**

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Dictado · completa la letra

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Mira el vídeo una vez más y escribe en los espacios lo que oigas. Puedes pausar después de cada verso.

MV 다시 보기
Volver a ver

보 기
스타일 · 얼마 · 삼만 원 · 입어 · 피팅 룸 · 어울려 · 작은 · 사이즈 · 색깔 · 검은색 · 마음에 · 계산해

네, 찾으시는 (①) 있으세요?

이거 (②)예요? 그건 (③)이에요.

빨리 한번 (④) 봐.

이거 입어 봐도 돼요? 네, (⑤) 저쪽이에요.

나한테 (⑥)?

예쁜데, 좀 (⑦) 것 같아.

이거 혹시 더 큰 (⑧) 있어요?

근데, 이거 다른 (⑨)도 있어요?

그럼 (⑩)으로 입어 볼게요.

완전 (⑪) 들어. 저 이걸로 할게요, (⑫) 주세요.

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. Comprueba tus respuestas en la Sección 1, Letra.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Caligrafía · frases clave

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Repasa las frases grises por encima y luego escríbelas de nuevo en la línea en blanco. Leer en voz alta mientras escribes ayuda aún más.

① 저기요, 이거 얼마예요?

①

② 찾으시는 스타일 있으세요?

②

③ 이거 입어 봐도 돼요?

③

④ 편하게 입어 보세요.

④

⑤ 나한테 어울려?

⑤

⑥ 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

⑥

---

⑦ 더 큰 사이즈 있어요?

⑦

---

⑧ 다른 색깔도 있어요?

⑧

---

⑨ 완전 마음에 들어.

⑨

---

⑩ 저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Autoevaluación de vocabulario · test rápido

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Después de repasar con el Índice, intenta resolverlas por tu cuenta. Las respuestas están al final de la Nota cultural.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Une las palabras con su significado.

1 피팅 룸	·	· ㄱ. 옷이나 신발의 크기
2 사이즈	·	· ㄴ. 물건값을 내다
3 어울리다	·	· ㄷ. 옷을 입어 볼 수 있는 방
4 계산하다	·	· ㄹ. 자연스럽게 서로 조화를 이루다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Marca O si es verdadero y X si es falso.

5. ‘-아/어도 돼요?’는 허락을 구할 때 쓰는 말이에요. (O / X)

6. ‘비싸지 않네’는 ‘아주 비싸네’와 같은 뜻이에요. (O / X)

7. ‘갖다드리다’는 ‘갖다주다’의 높임말이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Rodea con un círculo la palabra correcta.

8. 옷을 (입어 / 신어) 봐도 돼요?

9. 이거 (더 / 덜) 큰 사이즈 있어요?

10. 흰색이랑 검은색 두 (가지 / 마리) 있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 옷 사기

Nota cultural · comprar ropa en Corea

한국의 옷 가게에서는 사기 전에 옷을 입어 보는 것이 자연스럽습니다. 노래 '이거 입어 봐도 돼요?'의 장면이 실제 모습이에요.

En las tiendas de ropa coreanas es de lo más normal probarse la ropa antes de comprarla. Las escenas de «¿Puedo probarme esto?» muestran exactamente cómo funciona.

먼저 한마디

가게에 들어가면 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 그냥 보고 싶으면 "구경 좀 할게요"라고 답하면 됩니다.

La dependienta suele empezar con «¿Busca algún estilo en particular?». Si solo quieres mirar, responde «구경 좀 할게요».

피팅 룸 이용

입어 보고 싶으면 "이거 입어 봐도 돼요?"라고 물어보세요. 한 번에 두세 벌까지만 들고 들어가는 가게가 많습니다.

Pregunta «이거 입어 봐도 돼요?»: muchas tiendas limitan a dos o tres prendas por vez.

사이즈와 색깔

사이즈는 S·M·L 또는 55·66·77로 표시합니다. 안 맞으면 "더 큰 사이즈 있어요?", 다른 색이 궁금하면 "다른 색깔도 있어요?"라고 하세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Las tallas se indican como S·M·L o 55·66·77. ¡Igual que en nuestra canción! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 손님이 직원에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 가격, 입어 봐도 되는지, …)
Busca en el vídeo todo lo que la clienta pregunta a la dependienta.

> 여러분 나라에서는 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있어요? 이야기해 보세요.
> ¿En tu país puedes probarte la ropa antes de comprarla? Habla sobre ello.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-O 8-입어 9-더 10-가지

PART 4

색인

ÍNDICE DE VOCABULARIO Y GRAMÁTICA

어휘 색인 — 노래 속 53개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Índice de vocabulario

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

Las «palabras de la canción» recogen todas las palabras de la letra; las «palabras ampliadas» son una selección de las principales palabras nuevas del examen de práctica. Todas dentro del TOPIK Ⅰ y en orden alfabético coreano.

▸ 하나. 노래 어휘 (53개)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
가지	명사	clase, tipo — clasificador	두 가지 있어요.
갖다드리다	동사	traer — forma humilde	큰 걸로 갖다드릴게요.
거	명사	cosa, uno — 것 coloquial	한 사이즈 큰 걸로
검은색	명사	negro	검은색으로 입어 볼게요.
계산하다	동사	pagar, abonar	계산해 주세요.
그거	대명사	eso, ese	그걸로 사자.
그것	대명사	eso — cerca del oyente	그건 삼만 원이에요.
그럼	부사	entonces, en ese caso	그럼 검은색으로 …
그렇다	형용사	ser así, ser de ese modo	그치? (← 그렇지)
근데	부사	pero, por cierto	근데, 이거 다른 색깔도 …
나	대명사	yo — informal	나한테 어울려?
네	감탄사	sí	네, 피팅 룸 저쪽이에요.
다른	관형사	otro, distinto	다른 색깔도 있어요?
더	부사	más, —er	더 큰 사이즈 있어요?
두	관형사	dos	두 가지 있어요.
많다	형용사	ser mucho, haber muchos	사람 진짜 많다.

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
명동	명사	Myeongdong — barrio de Seúl	명동 오니까 …
비싸다	형용사	ser caro	생각보다 비싸지 않네.
빨리	부사	rápido, deprisa	빨리 한번 입어 봐.
사다	동사	comprar	그걸로 사자.
사람	명사	persona, gente	사람 진짜 많다.
사이즈	명사	talla	더 큰 사이즈 있어요?
삼만	관형사	treinta mil	삼만 원이에요.
색깔	명사	color	다른 색깔도 있어요?
생각	명사	idea, expectativa	생각보다 비싸지 않네.
스타일	명사	estilo	찾으시는 스타일 있으세요?
어떠하다	형용사	estar de tal manera, ser cómo	어때? (← 어떠하여)
어울리다	동사	quedar bien, sentar bien	나한테 어울려?
얼마	명사	cuánto	이거 얼마예요?
예쁘다	형용사	ser bonito	저 옷 예쁘다.
오다	동사	venir, llegar	명동 오니까 …
옷	명사	ropa, prenda	저 옷 예쁘다.
완전	부사	total, completamente	완전 마음에 들어.
원	명사	won — moneda coreana	삼만 원이에요.
이거	대명사	este, esto	이거 얼마예요?
입다	동사	ponerse, llevar (ropa)	이거 입어 봐도 돼요?
있다	형용사	tener; haber	다른 색깔도 있어요?
작다	형용사	ser pequeño, quedar pequeño	좀 작은 것 같아.

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	노래 속 예문 Ejemplo de la canción
잘	부사	bien, estupendamente	진짜 잘 어울린다.
저	관형사 · 대명사	① aquel — de allá ② yo — humilde	저 옷 예쁘다. / 저 이걸로 할게요.
저기요	감탄사	perdone — a un desconocido	저기요.
저쪽	대명사	allá, por allí	피팅 룸 저쪽이에요.
좀	부사	un poco	좀 작은 것 같아.
진짜	부사	de verdad, en serio	진짜 잘 어울린다.
찾다	동사	buscar	찾으시는 스타일 있으세요?
크다	형용사	ser grande	더 큰 사이즈 있어요?
편하다	형용사	estar cómodo, a gusto	편하게 입어 보세요.
피팅 룸	명사	probador	피팅 룸 저쪽이에요.
하다	동사	llevarse, quedarse con (una compra)	저 이걸로 할게요.
한	관형사	uno, una	한 사이즈 큰 걸로
한번	부사	una vez, a ver qué tal	빨리 한번 입어 봐.
혹시	부사	por casualidad	이거 혹시 더 큰 사이즈 …
흰색	명사	blanco	흰색이랑 검은색 …

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	예문 · 나온 곳 Ejemplo · dónde aparece
가게	명사	tienda	명동 옷 가게 (2 · 17)
가격	명사	precio	가격을 물어보니 (17)
갈아입다	동사	cambiarse de ropa	옷을 갈아입다 (18)
거울	명사	espejo	거울 앞에서 (7)
계산대	명사	mostrador de caja	계산대에서 (7)
구경하다	동사	mirar, echar un vistazo	옷 구경을 했습니다. (18)
기분	명사	humor, ánimo	기분이 좋습니다. (14)
깎다	동사	rebajar (un precio)	옷값을 깎아 주려고 (15)
돈	명사	dinero	돈이 아깝습니다. (14)
마음	명사	mente, corazón	마음에 쏙 들었습니다. (14)
맞다	동사	quedar bien (de talla)	사이즈가 맞으면 (9)
물어보다	동사	preguntar	직원에게 물어보았습니다. (11 · 18)
반팔	명사	manga corta	반팔 티셔츠 (12)
발견하다	동사	encontrar, descubrir	예쁜 옷을 발견했습니다. (17)
벌	명사	clasificador para prendas de ropa	두 벌까지만 (15~16)
부탁하다	동사	pedir un favor	큰 옷을 부탁했습니다. (5)
상품	명사	producto, artículo	상품 안내 (12)
손님	명사	regalar	손님이 옷을 (1 · 5)
쇼핑	명사	lavar (ropa)	쇼핑 (9)
신발	명사	cliente	신발 가게 (2)
약국	명사	compras	약국 (2)
유행	명사	zapatos	새 옷의 유행 (15)

단어 Palabra	품사 Categoría	뜻 (스페인어) Significado (ES)	예문 · 나온 곳 Ejemplo · dónde aparece
종류	명사	farmacia	옷의 종류 (6 · 18)
직원	명사	moda, tendencia	직원에게 물어보고 (11 · 18)
카드	명사	clase, tipo	돈이나 카드를 냅니다. (7)
티셔츠	명사	dependiente, personal	반팔 티셔츠 (12)
화장	명사	tarjeta	화장이 묻지 않게 (15~16)
확인하다	동사	camiseta	가격을 확인했습니다. (18)

문법 색인

Índice de gramática

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Las 7 partículas y las 19 terminaciones o expresiones que aparecen en la canción de este episodio. La gramática que solo sale en el examen de práctica se explica en la respuesta de esa pregunta. «(노래)» = letra; los números son los números de pregunta.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 marca el tema de la oración	그건 삼만 원이에요. (노래)
보다	비교의 대상 — ‘~보다’ que — marca lo que se compara	생각보다 비싸지 않네. (노래)
한테	행동이 미치는 사람 a (una persona)	나한테 어울려? (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ también	다른 색깔도 있어요? (노래)
이랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) y — coloquial	흰색이랑 검은색 (노래)
(으)로	선택이나 교체를 나타냄 en, de, como — una elección	검은색으로 입어 볼게요. (노래 · 12)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 la cópula «ser»	피팅 룸 저쪽이에요. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)니까	원인·근거 — ‘~하니까’ ahora que —, ya que —	명동 오니까 사람 진짜 많다. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 terminación declarativa llana	저 옷 예쁘다. / 잘 어울린다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어	반말 종결(서술·질문·권유) terminación llana — afirmación, pregunta, sugerencia	나한테 어울려? / 입어 봐. (노래)
-네	지금 깨달은 일 darse cuenta de algo en este momento	생각보다 비싸지 않네. (노래)
-지	이미 아는 것을 확인하듯 물음 confirmar — «¿verdad?»	그치? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) «vamos a —» informal	그걸로 사자. (노래)
-(으)ㄴ데	관련 상황을 먼저 말함 — '~인데' —, pero / —, así que	예쁜데, 좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
-게	뒤에 오는 일의 방식·상태 forma un adverbio — «—mente»	편하게 입어 보세요. (노래)
-(으)ㄴ · -는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) forma que modifica al sustantivo siguiente	찾으시는 스타일 / 더 큰 사이즈 (노래)
-(으)시-	주체를 높임 marca honorífica referida al sujeto	찾으시는 스타일 있으세요? (노래)
-(으)세요	정중한 질문·권유 pregunta o sugerencia cortés	있으세요? / 편하게 입어 보세요. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminación cortés para afirmaciones y preguntas	이거 얼마예요? (노래)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 voy a — (promesa o intención)	갖다드릴게요. / 이걸로 할게요. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 probar a —	이거 입어 봐도 돼요? (노래 · 10)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 hacer — para alguien	계산해 주세요. (노래)
-아/어도 되다	허락 — '~해도 된다' ¿puedo —? / se puede —	입어 봐도 돼요? (노래 · 13)
-지 않다	부정 — '~하지 않다' no —	비싸지 않네. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)ㄴ 것 같다	추측 — '~인 것 같다' parece que —, se ve —	좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
마음에 들다	느낌·생각과 맞아 좋게 느껴짐 gustar, encantar	완전 마음에 들어. (노래 · 14)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

¡Lo has conseguido!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Una canción ya forma parte de tu coreano.

제8편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Nos vemos en el Episodio 8 con un nuevo videoclip.

이제 어디서든 옷을 살 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Sobre el autor y el canal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» es un estudio que comparte epopeyas del siglo XXI a través de videoclips: historias hermosas nacidas de la sensibilidad poética y la tecnología de IA.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Escanea para visitar el canal, ver los videoclips de este libro y enterarte de los próximos episodios.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Escanea para descargar los libros gratuitos de EPIC21 en 20 idiomas.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Las definiciones se basan en el Diccionario Básico de Coreano (NIKL). Se utilizó IA generativa en la producción del videoclip, las ilustraciones, la maquetación y las notas en español; la revisión final y la responsabilidad corresponden al autor.